



Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

kwibuka 25
remember-unite-renew



AMBASSADE
DE LA
REPUBLIQUE DU RWANDA

Journée internationale de réflexion
sur le génocide des Tutsi au Rwanda en 1994

International Day of Reflection
on the 1994 Genocide against the Tutsi in Rwanda

Programme

Maison de l'UNESCO | 9 avril 2019

UNESCO House | 9 April 2019

Secteur de l'éducation de l'UNESCO

L'éducation est la priorité première de l'UNESCO car c'est un droit humain fondamental et la base pour construire la paix et faire progresser le développement durable. L'UNESCO est l'institution des Nations Unies spécialisée pour l'éducation et son Secteur de l'éducation assure un rôle moteur aux niveaux mondial et régional dans ce domaine, renforce les systèmes nationaux d'éducation et répond aux défis mondiaux actuels par le biais de l'éducation, en mettant tout particulièrement l'accent sur l'égalité des genres et l'Afrique.



L'agenda mondial Éducation 2030

En tant qu'institution des Nations Unies spécialisée pour l'éducation, l'UNESCO est chargée de diriger et de coordonner l'agenda Éducation 2030, qui fait partie d'un mouvement mondial visant à éradiquer la pauvreté, d'ici à 2030, à travers 17 Objectifs de développement durable. Essentielle pour atteindre chacun de ces objectifs, l'éducation est au cœur de l'Objectif 4 qui vise à « *assurer l'accès de tous à une éducation de qualité, sur un pied d'égalité, et promouvoir les possibilités d'apprentissage tout au long de la vie* ». Le Cadre d'action Éducation 2030 définit des orientations pour la mise en œuvre de cet objectif et de ces engagements ambitieux.



UNESCO Education Sector

Education is UNESCO's top priority because it is a basic human right and the foundation on which to build peace and drive sustainable development. UNESCO is the United Nations' specialized agency for education and the Education Sector provides global and regional leadership in education, strengthens national education systems and responds to contemporary global challenges through education with a special focus on gender equality and Africa.



The Global Education 2030 Agenda

UNESCO, as the United Nations' specialized agency for education, is entrusted to lead and coordinate the Education 2030 Agenda, which is part of a global movement to eradicate poverty through 17 Sustainable Development Goals by 2030. Education, essential to achieve all of these goals, has its own dedicated Goal 4, which aims to "ensure inclusive and equitable quality education and promote lifelong learning opportunities for all." The Education 2030 Framework for Action provides guidance for the implementation of this ambitious goal and commitments.



En couverture :
Photo : Au Mémorial du génocide de
Kigali © Thibault Hatton

Cover :
Photo: At the Kigali Genocide Memorial
© Thibault Hatton

Sommaire | Contents

Cérémonie | Ceremony ...4

En présence de **S.E. M. Jacques Kabale**, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de la République du Rwanda en France, Délégué permanent auprès de l'UNESCO et d'**Audrey Azoulay**, Directrice générale de l'UNESCO

In the presence of **H.E. Mr. Jacques Kabale**, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Rwanda to France, Permanent Delegate to UNESCO and **Audrey Azoulay**, Director-General of UNESCO

Notes de programme | Programme notes ...5

Expositions | Exhibitions ...6

Biographies des intervenants | Biographies of speakers ... 8

Biographies des artistes | Biographies of artists ... 11

Programme

INAUGURATION DES EXPOSITIONS

Foyer

- 18h15** Par **S.E. M. Jacques Kabale**, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de la République du Rwanda en France, Délégué permanent auprès de l'UNESCO et **Audrey Azoulay**, Directrice générale de l'UNESCO

CÉRÉMONIE

Salle I

- 18h30** **Vidéo introductive**
« 25e commémoration du génocide des Tutsi au Rwanda », produit par le Mémorial de la Shoah

- 18h35** **Ouverture par Samira Ibrahim**, Maîtresse de cérémonie, journaliste à France Médias Monde

Allocutions

- 18h40** **Audrey Azoulay**, Directrice générale de l'UNESCO

- 18h45** **S.E. M. Jacques Kabale**, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de la République du Rwanda en France, Délégué permanent auprès de l'UNESCO.

18h50 Procession et chants

- 19h00** **Témoignage de Jeanne Allaire**, rescapée du génocide

- 19h15** **Intermède musical : Daniel Ngarukiye**, musicien

19h20 Table ronde « Mémoire, recherche et transmission »

- **Florent Piton**, historien à l'Université Paris Diderot et au CESSMA
- **Jean-Paul Kimonyo**, politologue
- **Anita Cyabakanga**, Secrétaire générale adjointe de l'association IBUKA France
- **Diogène Bideri**, Conseiller juridique principal de la Commission nationale de lutte contre le génocide

Moderé par **Samira Ibrahim**, journaliste à France Médias Monde

- 19h50** **Fin de cérémonie : Nirere Shanel**, chanteuse et actrice

OPENING OF THE EXHIBITIONS

Foyer

By **H.E. Mr. Jacques Kabale**, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Rwanda to France, Permanent Delegate to UNESCO and **Audrey Azoulay**, Director-General of UNESCO

CEREMONY

Room I

Introduction Video

“Commemorating the 25th anniversary of the 1994 genocide against the Tutsi in Rwanda”, produced by the Mémorial de la Shoah

Opening speech by Samira Ibrahim, Mistress of Ceremonies, journalist at France Médias Monde

Speeches

Audrey Azoulay, Director-General of UNESCO

H.E. Mr. Jacques Kabale, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Rwanda to France, Permanent Delegate to UNESCO.

Procession and singing

Testimony of Jeanne Allaire, survivor of the genocide

Musical interlude: Daniel Ngarukiye, musician

Round table “Memory, research and transmission”

- **Florent Piton**, historian at the Université Paris Diderot and the CESSMA
- **Jean-Paul Kimonyo**, political scientist
- **Anita Cyabakanga**, Deputy Secretary-General of the IBUKA France Association
- **Diogène Bideri**, Principal Legal Advisor at the National Commission for the Fight against Genocide

Moderated by **Samira Ibrahim**, journalist at France Médias Monde

End of ceremony: Nirere Shanel, singer and actress

NOTES DE PROGRAMME

Kwibuka 25

« Kwibuka » signifie « se souvenir » en kinyarwanda.

Site web de Kwibuka 25 :
<http://www.kwibuka.rw/>

PROGRAMME NOTES

Kwibuka 25

“Kwibuka” means “to remember” in Kinyarwanda.

Kwibuka 25 Website:
<http://www.kwibuka.rw/>



Ibuka France

IBUKA (« Souviens-toi » en kinyarwanda) est l’association représentant les rescapés du génocide perpétré contre les Tutsi au Rwanda en 1994. Ibuka a pour objet d’assister et de défendre les rescapés du génocide, de perpétuer la mémoire de toutes les victimes, de lutter contre toutes les formes de banalisation et de négation du génocide et de contribuer à retrouver et juger les responsables du génocide des crimes contre l’humanité et des crimes de guerre qu’ils ont commis au Rwanda en 1994.

Site web d’Ibuka France :
<http://www.ibuka-france.org/>

Ibuka France

IBUKA (“Remember” in Kinyarwanda) is the association representing the survivors of the 1994 genocide against the Tutsi in Rwanda. Ibuka’s mission is to assist and defend the survivors of the genocide, to perpetuate the memory of all the victims, to combat all forms trivialization and denial of the genocide and to contribute in finding and bringing to justice the perpetrators of the genocide, crimes against humanity and war crimes committed in Rwanda in 1994.

Website of Ibuka France:
<http://www.ibuka-france.org/>



EXPOSITIONS

Foyer

« Les Hommes debout »

Le projet artistique à dimension mémorielle, « Les Hommes debout », réalisé en 2014 sous la direction artistique de Bruce Clarke, plasticien de renommée mondiale, répond à une demande de la Commission nationale de lutte contre le génocide (CNLG) pour trouver des formes artistiques liées au travail de mémoire à présenter lors des cérémonies de commémoration.

Le principe de « Les Hommes debout » est de représenter sous forme peinte des hommes, des femmes et des enfants, tous survivants ou victimes du génocide contre les Tutsi, à l'extérieur des bâtiments, lieux de mémoire et autres lieux des massacres de 1994. Les œuvres d'art ont été exposées sous forme de peintures murales sur les façades des monuments et d'expositions temporaires dans les espaces publics.

Une sélection des œuvres de Bruce Clarke sera exposée le 9 avril 2019 dans le Foyer de l'UNESCO.

EXHIBITIONS

Foyer

«Upright Men»

The artistic and commemorative project "Upright Men", directed by Bruce Clarke, a world renowned visual artist, was created in 2014 from a request from the National Commission for the Fight against Genocide (CNLG) to produce art forms relating to the work of memory to be presented during the commemorative ceremonies.

The principle of "Upright Men" is to represent in painted form men, women, and children, all survivors or victims of the genocide against the Tutsi, on the outside of buildings, places of memory, and other sites of the 1994 massacres. The artworks have been displayed as mural paintings on the facades of monuments and temporary exhibitions in public spaces.

A selection of Bruce Clarke's artwork will be displayed on 9 April 2019 in the UNESCO Foyer.



« Rwanda 1994 : Le Génocide des Tutsi »

Mémorial de la Shoah « Rwanda 1994 : Le Génocide des Tutsi » a été inaugurée pour la première fois à l'occasion du 20e anniversaire du génocide en 2014. À l'occasion du 25e anniversaire du meurtre systématique des Tutsi au Rwanda, le Mémorial de la Shoah a actualisé et complété l'exposition.

Comment un crime d'une telle ampleur a-t-il été rendu possible ? Vingt-cinq ans après la catastrophe, l'exposition se veut lieu d'histoire et de mémoire.

Envisager l'histoire et la mémoire du génocide des Tutsi implique une confrontation avec la réalité humaine et matérielle des massacres.

À travers une narration articulée autour de trois temps : comprendre l'événement, entrer dans l'événement, vivre avec l'événement, les faits sont illustrés par des photographies et des documents historiques, l'exposition permet de restituer la réalité d'un passé toujours vivant au Rwanda, vingt-cinq ans après.

L'exposition sera présentée le 9 avril 2019 dans le Foyer de l'UNESCO.

"Rwanda 1994: The Genocide against the Tutsi"

The Mémorial de la Shoah exhibition "Rwanda 1994: The Genocide against the Tutsi" was inaugurated for the first time on the occasion of the 20th anniversary of the genocide in 2014. On the occasion of the 25th anniversary of the systematic murder of Tutsi in Rwanda, the Mémorial de la Shoah updated and supplemented the exhibition.

How did a crime of such magnitude become possible? Twenty-five years after the disaster, the exhibition is intended to be a place for history and memory.

Looking at the history and memory of the genocide against the Tutsi implies a confrontation with the human and material reality of the massacres.

Through a narrative structured around three phases: understanding the event, entering the event, living with the event, the facts are illustrated by photographs and historical documents, the exhibition makes it possible to reconstruct the reality of a past still alive in Rwanda, twenty-five years later.

The exhibition will be on display on 9 April 2019 in the UNESCO Foyer.



BIOGRAPHIES DES INTERVENANTS



Jeanne Allaire, rescapée du génocide

Jeanne Allaire Kayigirwa est née en 1977 dans la Province Sud du Rwanda. En 1994 elle était élève au lycée dans la ville de Nyanza où elle a survécu au génocide commis contre les Tutsi. Elle est arrivée en France en 2000 pour poursuivre ses études. Elle intègre l'association Ibuka France à sa création en 2001, qui oeuvre pour la perpétuation de la mémoire du génocide.

BIOGRAPHIES OF SPEAKERS

Jeanne Allaire, survivor of the genocide

Jeanne Allaire Kayigirwa was born in 1977 in the Southern Province of Rwanda. In 1994, she was a high school student in the city of Nyanza where she survived the genocide against the Tutsi. She arrived in France in 2000 to continue her studies. She joined the Ibuka France association in 2001, which works to perpetuate the memory of the genocide.



Samira Ibrahim, journaliste Maîtresse de cérémonie

Samira Ibrahim est une journaliste de télévision et de radio française. Mme Ibrahim travaille actuellement sur France Médias Monde.

Samira Ibrahim, journalist Mistress of Ceremonies

Samira Ibrahim is a French television and radio journalist. Ms Ibrahim is currently working at France Médias Monde.



Florent Piton, historien

Florent Piton est doctorant à l'Université Paris Diderot et au Centre d'études en sciences sociales sur les mondes africains, américains et asiatiques, et chargé de cours à Sciences Po Paris. Ses recherches portent sur l'histoire des mobilisations sociales et politiques au Rwanda des années 1950 au génocide perpétré contre les Tutsi. Il est auteur de *Le Génocide des Tutsi du Rwanda* (La Découverte, 2018).

Florent Piton, historian

Florent Piton is a doctoral student at the University of Paris Diderot and the Centre d'études en sciences sociales sur les mondes africains, américains et asiatiques, and a lecturer at Sciences Po Paris. His research focuses on the history of social and political mobilization in Rwanda from the 1950s to the genocide perpetrated against the Tutsi. He is the author of *Le Génocide des Tutsi du Rwanda* (La Découverte, 2018).



Jean-Paul Kimonyo, politologue

Dr. Jean-Paul Kimonyo est chercheur et auteur. Il vient de faire paraître un livre sur la reconstruction du Rwanda *Transforming Rwanda: Challenges on the Road of Reconstruction* (Lynne Rienner publishers, 2019). Trois ans plus tôt, il avait publié *Rwanda's Popular Genocide* (Lynne Rienner publishers, 2016). Les deux ouvrages ont aussi paru en français aux Editions Karthala. Dr. Jean-Paul Kimonyo est conseiller à la présidence au Rwanda en matière socio-économiques. Il représente aussi le Rwanda au NEPAD et au MAEP (Mécanisme Africain d'Évaluation par les Pairs).

Jean-Paul Kimonyo, political scientist

Dr. Jean-Paul Kimonyo is a researcher and an author. He has just published a book on Rwanda's reconstruction *Transforming Rwanda: Challenges on the Road of Reconstruction* (Lynne Rienner publishers, 2019). Three years before he had published *Rwanda's Popular Genocide* (Lynne Rienner publishers, 2016). Both books were also published in French by Editions Karthala. Dr. Kimonyo works in the Office of the president of Rwanda as a senior policy advisor in charge of the New Partnership for Africa's Development (NEPAD) and the African Peer Review Mechanism (APRM).



Anita Cyabakanga, Secrétaire générale adjointe de l'association IBUKA France

Anita Umwali Cyabakanga est née au Rwanda ; elle est survivante du génocide perpétré contre les Tutsi en 1994. Mme Cyabakanga est Secrétaire générale adjointe d'IBUKA France.

Anita Cyabakanga, Deputy Secretary General, Ibuka France

Anita Umwali Cyabakanga was born in Rwanda and is a survivor of the genocide against the Tutsi in 1994. Ms Cyabakanga is the Deputy Secretary General of IBUKA France.



Diogène Bideri, Conseiller juridique principal de la Commission nationale de lutte contre le génocide

Diogène Bideri est conseiller juridique principal de la Commission nationale de lutte contre le génocide (CNLG). Il a présidé le Comité régional pour la prévention et la répression du crime de génocide, des crimes de guerre et des crimes contre l'humanité et de toutes les formes de discrimination dans le cadre de la Conférence internationale sur la région des Grands Lacs. M. Bideri est également chargé de cours au département des études du génocide de l'Université du Rwanda.

Les travaux de M. Bideri portent sur les crimes sexuels en tant que crimes internationaux, ainsi que sur le rôle des tribunaux pénaux internationaux dans la poursuite de ces crimes. Il est titulaire d'une maîtrise en droit international et européen de l'Université de Strasbourg et d'un doctorat en droit international de cette même université. Son livre *Les Massacres de Bagogwe, prélude au génocide contre les Tutsi*, a été publié en 2008 (L'Harmattan).

Diogène Bideri, Principal Legal Advisor at the National Commission for the Fight against Genocide

Diogène Bideri is a Principal Legal Advisor at the National Commission for the Fight against Genocide (CNLG). He has chaired the Regional Committee for the prevention and punishment of the crime of genocide, war crimes and crimes against humanity and all forms of discrimination, under International Conference on Great Lakes Region. Mr Bideri is also a lecturer in the department of genocide studies at University of Rwanda.

Mr Bideri work addresses sexual crimes as international crimes, as well as the role of international criminal tribunals in prosecuting such crimes. He holds a master degree in International and European law from Strasbourg University, and a PhD in International Law from the same University. His book the *Massacres of Bagogwe as prelude to the genocide against the Tutsi* was published in 2008 (L'Harmattan).

BIOGRAPHIES DES ARTISTES



Daniel Ngarukiye

Daniel Ngarukiye est né en 1987. Il a été initié à la musique traditionnelle très tôt dans sa vie et s'est intéressé au genre après s'être produit lors de divers événements.

Utilisant un instrument de musique traditionnel appelé inanga, Ngarukiye se produit sur scène. Il est membre de Gakondo, dirigé par le célèbre musicien Intore Masamba.



Nirere Shanel

Nirere Shanel a commencé sa carrière de chanteuse à l'âge de 13 ans. Ses premières compositions rendent hommage aux victimes du génocide contre les Tutsi au Rwanda en 1994 avec l'espoir d'apporter du réconfort aux survivants. Après un premier album en 2009, elle prépare la sortie du deuxième dans lequel elle aborde le sujet des violences domestiques et l'égalité entre hommes et femmes. Elle compose et joue pour des pièces de théâtre. Au cinéma, elle tient le premier rôle féminin dans *Matière grise* de Kivu Ruhorahoza (2012), *Le jour où Dieu est parti en voyage* de Philippe Van Leeuw (2008), film pour lequel elle obtient le prix de meilleure actrice dans plusieurs festivals et *La miséricorde de la jungle* réalisé par Joel Karekezi, récemment lauréat de l'Étalon d'Or de Yennega du Fespaco (2019).

BIOGRAPHIES OF ARTISTS

Daniel Ngarukiye

Daniel Ngarukiye was born in 1987. He was introduced to traditional music early in life and became interested in the genre after performing at various events.

Using an inanga, a traditional musical instrument, Ngarukiye performs live. He is a member of Gakondo, led by renowned musician Intore Masamba.

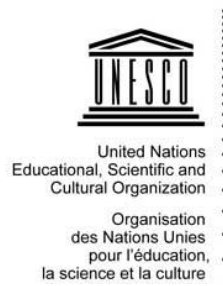
Nirere Shanel

Nirere Shanel began her singing career at the age of 13. Her first compositions pay tribute to the victims of the genocide against the Tutsi in Rwanda in 1994 with the hope of bringing comfort to the survivors.

After a first album in 2009, she is preparing the release of the second in which she addresses the subject of domestic violence and gender equality. She composes and performs for the theatre. In film, she starred in Kivu Ruhorahoza's *Matière grise* (2012), Philippe Van Leeuw's *Le jour en voyage* (2008), for which she won the prize for best actress at several festivals, and Joel Karekezi's *The Mercy of the Jungle*, recently awarded the Yennega Gold Standard of the Fespaco (2019).



Organisé par | Organized by



En partenariat avec | In partnership with

